



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS
Office of Civil Rights

501 North Dixon Street | Portland, OR 97227
(503) 916-2000 | civilrights@pps.net

Thông Báo Hàng Năm Về Việc Không Phân Biệt Đối Xử Và Tuân Thủ Dân Quyền (Năm học 2025-2026)

Kính gửi Học Sinh, Gia Đình, Nhân Viên và Thành Viên Cộng Đồng của Sở Học Chánh Portland,

Tại Sở Học Chánh Portland (PPS), chúng tôi cam kết duy trì môi trường học tập và làm việc không có hành vi phân biệt đối xử, quấy rối, bắt nạt, lạm dụng hoặc trả đũa. Là một học khu công lập, chúng tôi bảo đảm quyền của tất cả học sinh, nhân viên và gia đình được tham gia đầy đủ và bình đẳng vào các chương trình, dịch vụ và hoạt động của học khu.

Theo quy định của luật dân quyền liên bang và tiểu bang — bao gồm nhưng không giới hạn ở Tiêu đề IX, Tiêu đề VI, Mục 504 của Đạo Luật Phục Hồi Chức Năng, Đạo Luật Người Khuyết Tật Hoa Kỳ (ADA), cùng với các Quy Chế và Quy Tắc Hành Chính đã được sửa đổi của Tiểu Bang Oregon — PPS nghiêm cấm phân biệt đối xử dựa trên:

- Chủng tộc
- Tôn giáo
- Màu da
- Tình trạng khuyết tật
- Nguồn gốc quốc gia
- Tuổi tác
- Giới tính
- Tình trạng hôn nhân
- Khuynh hướng tình dục
- Tình trạng cựu chiến binh hoặc quân nhân
- Bản dạng giới hoặc thể hiện giới
- Tình trạng gia đình

Yêu cầu về việc không phân biệt đối xử này được áp dụng đối với tất cả các chương trình giáo dục của PPS, các hoạt động bổ trợ và ngoại khóa, thể thao, tuyển dụng nhân viên, cũng như việc tiếp cận cơ sở vật chất, công nghệ và tài nguyên học tập.

Cam Kết của Học Khu: Văn Phòng Dân Quyền PPS chịu trách nhiệm bảo đảm việc tuân thủ trên toàn học khu đối với các luật và chính sách về dân quyền. Công việc của chúng tôi thúc đẩy một nền văn hóa chung trong toàn học khu, nhằm đảm bảo sự công bằng, khả năng tiếp cận và phúc lợi của mọi học sinh. Điều này bao gồm:

- Điều phối việc ứng phó đối với các khiếu nại và mối quan ngại liên quan đến dân quyền
- Điều tra các cáo buộc về phân biệt đối xử, quấy rối, bắt nạt và lạm dụng
- Hỗ trợ các quy trình giải quyết tại trường và lập kế hoạch an toàn
- Giám sát việc tuân thủ dân quyền trong kỷ luật học sinh, các chương trình và dịch vụ
- Cung cấp khóa đào tạo cho nhân viên, học sinh và gia đình về các luật dân quyền, bao gồm Tiêu đề



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS
Office of Civil Rights

501 North Dixon Street | Portland, OR 97227
(503) 916-2000 | civilrights@pps.net

IX và Tiêu đề VI

- Duy trì các thủ tục giải quyết khiếu nại minh bạch, kịp thời và xem xét yếu tố sang chấn

Đảm bảo tất cả các quy trình phù hợp với quy định liên bang, Quy Tắc Hành Chính Oregon và chính sách của PPS.

Tất cả các cá nhân tham gia vào cộng đồng trường học của chúng tôi — dù là học sinh, nhân viên, thành viên gia đình hay khách thăm — đều có quyền được tiếp cận và tham gia vào các chương trình của PPS mà không phải lo sợ cho sự an toàn cá nhân hoặc hạnh phúc của mình.

Cách Báo Cáo Mỗi Quan Ngại: Học sinh, phụ huynh, người giám hộ, nhân viên hoặc thành viên cộng đồng có thể gửi báo cáo hoặc khiếu nại về việc phân biệt đối xử, quấy rối, bắt nạt, trả đũa hoặc các hành vi vi phạm dân quyền khác. Báo cáo có thể được thực hiện bằng lời hoặc bằng văn bản vào bất kỳ thời điểm nào và các báo cáo ẩn danh sẽ được xem xét và xử lý trong phạm vi có thể.

Mẫu Đơn Khiếu Nại Thống Nhất: Sở Học Chánh Portland khuyến khích sử dụng Mẫu Đơn Khiếu Nại Thống Nhất của PPS để nộp các khiếu nại chính thức. Quý vị có thể nộp mẫu đơn này trực tuyến hoặc bằng bản giấy, và mẫu đơn có sẵn trên trang web của học khu hoặc theo yêu cầu tại bất kỳ trường học hay văn phòng học khu nào. Học Khu khuyến nghị tuân theo các bước xử lý theo cấp độ được nêu trong trang “Thực Hành Tốt Nhất Khi Báo Cáo Mỗi Quan Ngại Tại Trường” của chúng tôi.

Khi nhận được khiếu nại thì điều tra viên được chỉ định — ví dụ như Viên Chức Tuân Thủ của Trường, quản trị viên nhà trường hoặc nhân viên của Văn Phòng Dân Quyền của Học Khu — sẽ theo dõi, thu thập thông tin và đưa ra văn bản trả lời về các kết quả điều tra.

Báo Cáo Cho Viên Chức của Trường hoặc Học Khu: Học Khu cũng khuyến khích học sinh, gia đình và nhân viên báo cáo các mối quan ngại trực tiếp cho quản trị viên nhà trường hoặc Văn Phòng Dân Quyền PPS. Mỗi trường thuộc PPS cũng có các Điều Phối Viên Tiêu đề IX và Tiêu đề VI được chỉ định, là những người đóng vai trò là đầu mối liên hệ xử lý mối quan ngại tại địa phương đối với các vấn đề liên quan đến phân biệt đối xử và quấy rối. Danh sách đầy đủ các điều phối viên tại trường có sẵn trên trang web của Văn Phòng Dân Quyền PPS. Để nộp khiếu nại hoặc yêu cầu hỗ trợ, vui lòng liên hệ:

- Dr. Bobby J. Cruz
Giám Đốc Dân Quyền và Viên Chức theo Tiêu đề IX/VI / Quy Định 22
bcruz@pps.net | 503-916-3340
- Jeffrey Wiser
Quản Lý Cao Cấp về Dân Quyền / Điều Phối Viên Khiếu Nại
jwiser@pps.net | 503-577-8095



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS
Office of Civil Rights

501 North Dixon Street | Portland, OR 97227
(503) 916-2000 | civilrights@pps.net

- Jey Buno
Giám Đốc Dịch Vụ Hỗ Trợ Học Sinh / Điều Phối Viên ADA
jbuno@pps.net | 503-916-5460
- Katie Loewen
Quản Trị Viên Chương Trình 504
kloewen@pps.net | 503-916-3337

Các Chính Sách và Thủ Tục Liên Quan: Sở Học Chánh Portland duy trì một số chính sách và chỉ thị hành chính nhằm hỗ trợ việc tuân thủ và bảo đảm sự công bằng trong việc xử lý các mối quan ngại liên quan đến dân quyền. Bao gồm:

- 4.30.063-AD: Quấy Rối Tình Dục – Tiêu đề IX
- 4.30.070-AD: Không Phân Biệt Đối Xử / Chống Quấy Rối / Chống Trả Đũa
- 4.30.072-AD: Quấy Rối Tình Dục Giữa Học Sinh Với Nhau
- 4.50.050-P: Hành Vi và Kỷ Luật Học Sinh
- 4.20.042-AD: Kiểm Chế và Cách Ly
- 4.30.071-AD: Các Sự Cố Thiên Vị và Ngôn Từ Thù Ghét
- 4.20.051-AD: Không Phân Biệt Đối Xử Vì Tình Trạng Khuyết Tật – Mục 504 và ADA

Các tài liệu này và các tài liệu liên quan khác được đăng tải công khai trên trang web của PPS trong mục *Chính Sách & Chỉ Thị Hành Chính*.

Bản Dịch và Khả Năng Tiếp Cận: Thông báo này có sẵn bằng nhiều ngôn ngữ và ở các định dạng thay thế theo yêu cầu. PPS cam kết bảo đảm khả năng tiếp cận về ngôn ngữ và các điều kiện tiếp cận khác. Để yêu cầu thông dịch, dịch thuật hoặc hỗ trợ theo ADA, vui lòng liên hệ Văn Phòng Dân Quyền hoặc quản trị viên nhà trường của quý vị.

Sở Học Chánh Portland tin tưởng rằng mọi học sinh đều xứng đáng được cảm thấy an toàn, được tôn trọng và được hỗ trợ trong mọi môi trường học tập. Chúng ta đều có trách nhiệm duy trì dân quyền, thúc đẩy sự công bằng và bảo đảm các hoạt động mang tính hòa nhập trên toàn học khu.

Chúng tôi cam kết xây dựng một hệ thống trường học nơi mọi học sinh đều cảm thấy được chào đón và mọi tiếng nói đều được trân trọng.

Với tinh thần cộng đồng và sự tôn trọng,



Tiến sĩ Bobby J. Cruz
Giám Đốc Dân Quyền
Sở Học Chánh Portland
civilrights@pps.net | 503-916-3340

PORTLAND PUBLIC SCHOOLS
Office of Civil Rights

501 North Dixon Street | Portland, OR 97227
(503) 916-2000 | civilrights@pps.net